

**Городской конкурс научно-исследовательских
и творческих работ «Первые шаги в науку»**

Секция: Лингвистика

Тема: Названия английских пабов как отражение
исторических и культурных традиций Великобритании

Автор: Рейтер Дима
Научный руководитель: Барташевич
Ольга Александровна
Место выполнения работы: МАОУ СОШ №8

2013

Оглавление

Введение

Глава 1. Что такое английский паб стр.5

Глава 2. История возникновения пабов в Великобритании стр.6

Глава 3. Известные пабы Великобритании стр.10

Анкетирование учащихсястр.13

Заключение

Библиографический списокстр.15

Приложение

Введение

На современном этапе развития нашего общества значимость изучения иностранного языка возрастает, возрастает потребность в овладении иностранным языком как средством общения. Формирование коммуникативной компетенции неразрывно связано с социокультурными и лингвострановедческими знаниями. Использование лингвострановедческого материала способствует формированию мотивации учения, что в условиях школьного обучения важно, т.к. само иноязычное общение не подкреплено языковой средой. Важнейший мотивационный стимул изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора. На выходе из школы учащийся должен понимать роль владения иностранными языками в современном мире; особенности образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка (выдающиеся люди и их вклад в мировую культуру). Поэтому я считаю, что иностранный язык необходимо изучать в тесной связи с культурой и историей страны изучаемого языка. Одним из возможных средств реализации данной задачи является изучение английских урбанонимов, а именно английских пабов, которые являются своеобразным источником исторической и страноведческой информации. Исходя из этого, я определил тему своей научно – исследовательской работы: «Названия английских пабов как отражение исторических и культурных традиций Великобритании».

Объект исследования – названия английских пабов Великобритании.

Предмет исследования: историко-культурное наследие английских пабов.

Цель исследования: изучение паба как источника исторической и страноведческой информации.

В соответствии с вышесказанным, я определился с **задачами своего исследования:**

1. Дать определение английскому пабу.
2. Изучить историю возникновения пабов в Великобритании, выявить какую роль они играли в жизни каждого англичанина.

3. Доказать, что английские пабы являются отражением исторических и культурных традиций Великобритании.
4. Определить, какие из существующих сегодня пабов, являются известными в Великобритании.
5. Провести анкетирование с целью выявления интереса учащихся к изучению названий английских пабов.
6. Создать брошюру «Названия английских пабов» для привлечения учащихся средней и старшей ступени к изучению истории и культуры Великобритании.

Научная новизна заключается в поиске дополнительных источников по изучению истории и страноведения.

Теоретическая значимость работы заключается в описании происхождения названий пабов, а проведенный лингвистический анализ урбанонимов – названий пабов позволяет выявить информацию о духовной культуре народа.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования на уроках и во внеурочной деятельности для повышения мотивации к изучению английского языка и расширения своего общего кругозора.

Изучая английские пабы, я пользовался следующими основными подходами или методами: аналитический, хронологический (временной) и культурный.

1. Что такое английский паб

*The pubs know a lot, almost as much as
the churches. They've got a tradition.*

Joyce Cary

(Цит. по жур. [2. С. 60]).

Паб - любимое пристанище англичан. Английский паб очень напоминает клуб, но только для тех, кто приезжает в страну впервые. Для самих англичан это абсолютно разные заведения и понятия. Что же представляет собой паб? Пабы относятся к одной из групп английских урбанонимов. Урбанонимы – это собственные имена любых внутригородских объектов.

Открыв лингвострановедческий словарь «Великобритания», я нашел следующее определение паба: «...паб, пивная, трактир, таверна (торгует преимущественно алкогольными и безалкогольными напитками и закусками; является местом встреч жителей данного района ...))» [5. С. 120]. Тонкий знаток английских нравов и обычаев В. Осипов в своей книге «Британия. 60-е годы» писал: «Пабы являются так же достопримечательностью Британских островов. Паб - это уникальное английское явление, присущее только Великобритании, это такая же традиция английской нации, как бистро французской, а чайная и пельменная русской. Английский паб так же уникален, как и английский сленг» [3. С. 75].

Паб - это нечто среднее между баром, рестораном и кафе. Паб является одним из наиболее излюбленных мест проведения досуга англичанами, и, исходя из количества пабов, можно сделать вывод, сколько людей проводит в них ежедневно время. Можно сказать также, что паб носит черты клуба, как социального, так и профессионального.

2. История возникновения пабов в Великобритании

II. Возникновение пабов в Великобритании относится к 15-16 вв., когда паб стал приобретать свои особенные черты, которые отличали его от простой таверны. Пабы начали появляться с прибытием римлян и создания римской дорожной сети. Именно тогда были основаны первые гостиницы, в которых утомлённые путешественники могли отдохнуть. Когда же римляне ушли, новые пабы продолжали открываться. Названий пабов тогда еще не существовало, поскольку население было неграмотным. Надпись на вывеске заменял определенный символ, указывающий на характер заведения. Например, владелец паба привязывал пучок вечнозеленого растения к шесту, что являлось символом бога виноделия Бахуса (в греческой мифологии он всегда изображался с виноградными листьями). Позднее эта вывеска трансформировалась в название The Bush. Символы были своего рода названиями, но названиями молчаливыми. Позднее символы на вывесках стали заменяться надписями. Иногда паб называли (и называют) по имени пивоваренной компании, что делалось в чисто рекламных целях. Пабам давались и даются оригинальные названия, могущие привлечь внимание посетителей, короткие и легко запоминающиеся и вместе с тем связанные с вещами понятными, знакомыми и дорогими каждому жителю Великобритании.

Давно было замечено, что различные вывески привлекают внимание различных посетителей. Т. Хейвуд писал в 17 веке: «The gentry would go to the King's Head, The bankrupt to the World's End, The Gardener - to the Rose, The Churchman -to the Mitre» [2. С. 61].

По моим наблюдениям, можно выделить 8 тематических групп, которые легли в основу номинации пабов:

1. геральдика;
2. обиходные литературные аллюзии;
3. религия;

4. месторасположение паба;
5. исторические события и личности;
6. мореплавание;
7. спорт и другие развлечения;
8. характеристика самого паба;

Первую и самую обширную группу составляют названия, связанные с геральдикой, особенно с геральдикой членов королевской семьи. Данное явление объясняется тем, что Великобритания на протяжении многих веков была и остается монархией, и владельцы пабов старались выразить свои верноподданнические чувства престолу, давая названия своим заведениям по эмблемам королей, например: The White Lion – герб Эдуарда IV, The White Swan – герб Генриха IV, The Bull's Head – герб Генриха VIII (вместе с названием на вывеске изображался и сам герб). Интересны названия следующих пабов: The Red Rose и The White Rose – по гербам Ланкастеров и Йорков в войне, известной как война Алой и Белой розы (1455-1485), The Golden Cross – герб крестоносцев. В этих названиях отражена связь геральдики с историей. В настоящее время геральдика утратила былое значение, а названия пабов оказались ее своеобразными хранителями. Слово Arms стало часто употребляться как синоним слов «гостиница», «паб». Например, названия современных пабов: Junction Arms, Bricklayers' Arms, Well diggers' Arms. Нередко название паба связано с гербом, обозначающим ту или иную профессию, как, например, The Green Man – герб лесников. Такие пабы являлись своего рода профессиональными клубами, местом встреч людей однородных занятий.

Вторая группа – названия, связанные с литературой. Многие пабы названы именами персонажей детских сказок и стихов, например: The Cheshire-Cat, The Humpty – Dumpty. Некоторые пабы носят названия широко известных литературных героев: The Falstaff, The Oliver Twist, The Sherlock Holmes. Интересно название Avec les Trois Mousquetaires – по известному роману А. Дюма. Любопытно, что этот паб находится в г. Дувре, где якобы происходила часть событий, описанных в книге, и является своего рода музеем произведений Дюма.

Третья группа – религиозные названия. Помимо названий общего характера, таких, как The Adam and Eve, The Trip to Jerusalem, The Angel, существуют названия, в которых отражены чисто английские религиозные традиции, например The St. George and The Dragon. Это название связано со святым покровителем Англии со времен крестоносцев – св. Георгием. Владельцы пабов были набожными людьми и, давая своему заведению название такого рода, рассчитывали на помощь и покровительство почитаемого ими святого. В настоящее время религиозные названия пабов встречаются довольно редко.

Четвертая группа связана с месторасположением пабов. Благодаря им мы узнаем о том, что находится или когда-то находилось в непосредственной близости от паба и повлияло на возникновение его названия. Например, названия The Gate говорит о том, что по соседству с ними находились ворота какого-нибудь здания – церкви, тюрьмы, частного дома. Название The Hole-in-the-Wall говорило о том, что к пабу вел узкий проход в стене стоящего перед ним дома. Названия этой группы говорят также и о ныне существующих объектах, как, например, Chez Tussaud – паб расположен возле всемирно известного Музея восковых фигур мадам Тюссо.

Названия пятой группы связаны с историческими событиями и известными личностями. Они являются своего рода откликом на важные события определенной эпохи. Такие пабы, как The Saracen's Head b The Turk's Head, названы в память о войнах крестоносцев. Название The Cromwell's Head напоминает о времени английской буржуазной революции.

Названия шестой группы, связанные с мореплаванием, напоминают нам о том, что Англия долгое время была известна как «владычица морей». Эти пабы находятся в основном в портовых городах, и посещают их чаще всего моряки. Например, паб The Ancor находится в лондонском порту. Пабы The Captain Flint, The «Discovery» названы по имени корабля капитана Скотта. Название некоторых пабов напоминают о великих победах Англии на море. Паб The Trafalgar получил свое название в честь адмирала Нельсона, который неоднократно со своей командой посещал данный паб.

В седьмой группе, связанной со спортом и другими развлечениями, очень часто встречаются названия, относящиеся к скачкам. Этот вид спорта является одним из любимых видов спорта англичан. Это могут быть клички известных лошадей, как, например, The Flying Dutchman, The Why Not. Название The Bell говорит о следующей исторической традиции: во времена Чарльза II серебряный колокольчик был призом на скачках. Название The Bear напоминает о когда-то популярном жестоком развлечении - травле медведей и указывает на то, что его можно было увидеть возле этого паба.

В восьмой группе объединены названия описательного типа, характеризующие сам паб – его вид, устройство, кухню, напитки, подаваемые в нем, например: The White House, The Red House, The Blue House, The Green Lattice; Round the Beef, The Shoulder of Mutton, The Boar's Head, The Chester Cheese; The Jug and Glass, The Full Quart, The Punch Bowl.

3. Известные пабы Великобритании

На протяжении всей истории своего существования пабы были местами встреч, общения и знакомства. Испокон веков здесь можно было узнать свежие новости и отдохнуть после работы. Сегодня в Великобритании насчитывается около 66 тысяч пабов. Меняются британцы, и пабы вместе с ними, но главное остается неизменным: паб – это центр местной социальной жизни, куда можно прийти не ради еды, а просто посидеть с друзьями, родственниками или побыть наедине с самим собой. Британская ассоциация владельцев пабов (British Pub Association) называют пабы Великобритании сердцем общин, одной из самых любимых и значительных сторон национальной культуры, привлекающей в Великобританию множество туристов. В 2009 году «Английский паб» занял первое место в списке достопримечательностей «Enjoy England», отмеченных туристами. Что касается самих британцев, по данным British Pub Association, восемь из десяти человек считают себя регулярными посетителями пабов. На сегодняшний день паб открыт для любого возраста. Посещение паба всей семьей является одной из традиций британского народа. Переступив порог паба, каждый посетитель, взглянув на внешний вид паба, его внутреннее убранство, волей – неволей знакомится с историей возникновения данного паба, с какими известными именами и историческими событиями связано его открытие.

Сегодня в стране открываются новые пабы и возникают новые названия. Так, в Ливерпуле в недавно открытом музее Beatlesland находятся два паба: With the Beatles (по названию пластинки) и The Strawberry Fields (по названию популярной песни). Это свидетельствует о том, что участники ансамбля «Битлз» стали национальной знаменитостью Великобритании.

В Лондоне, на южной стороне реки Темза, неподалеку от Лондонского моста, располагается не совсем обычный паб The George Inn. The George Inn — не только исторический паб, но и одна из самых старых гостиниц Лондона, которая находится

в районе Саутворк. Гостиница сильно пострадала от Лондонского пожара XVII века, но, к счастью, была восстановлена. В настоящее время этот паб стоит посетить, чтобы составить представление о культуре и жизни средневекового Лондона. Говорят, что его посещал сам Шекспир, а Чарльз Диккенс заходил сюда, пропустить кружку густого английского эля и за этим занятием написать несколько страниц своих знаменитых произведений. Известными пабами в Лондоне считаются также Ancor, Black Friar, Ye Olde Cheshire Cheese, Seven Stars, Victoria, Prince Albert, The Eagle.

Ancor — очень старый паб, он существовал еще до пожара 1666 года, после которого был восстановлен. Этот паб — настоящий киногорой, в его окрестностях и в нем самом было снято множество известных эпизодов из фильмов. К примеру, именно здесь главный герой фильма «Миссия невыполнима», которого играет Том Круз, выпивает кружку пива.

Black Friar — еще одно историческое заведение Лондона, был построен на месте доминиканского монастыря XIII века. Black Friar — настоящая «художественная галерея» — его стены внутри и фасады снаружи украшены мозаикой с изображением сценок из жизни монахов.

Ye Olde Cheshire Cheese — это самый настоящий исторический музей. Темные узкие коридоры, панели и потолки черного дерева, книги в кожаных переплетах на полках, — таков интерьер этого паба. В центре зала устроен камин, над которым висит портрет первого официанта, работавшего в этом пабе в 1829 году. В гостевых книгах заведения расписывались многие известные люди Англии — премьер-министры, послы и пэры.

Seven Stars — очень старый паб, он был открыт более 400 лет назад. Это одно из немногих зданий в центре Лондона, которое не пострадало от пожара 1666 года. Помещение паба — длинное и узкое, с камином, очень просто обставленное.

Victoria — этот уютный паб интересен тем, что в нем имеются старинные часы, созданные в 1864 году, которые до сих пор еще идут. Стены паба украшают картины и гравюры со сценками лондонской жизни XVIII — XIX веков.

Prince Albert — интересный гастропаб в районе Camden, некогда бывший классическим пабом. Здесь подают блюда традиционной британской кухни. Стоит попробовать блюда от шеф-повара: говядину с томатами, крабов под соусом гуакамоле, ягненка, запеченного с розмарином, луком, чесноком и помидорами. В интерьере паба присутствует множество антикварных предметов. Паб популярен среди моделей, журналистов и местных жителей.

The Eagle — самый первый, открывшийся в Лондоне, гастропаб. Его меню представлено, в основном, блюдами средиземноморской кухни.

Анкетирование учащихся

Изучая названия пабов, я решил провести анкетирование у одноклассников. Мне было интересно узнать, знают ли они что-нибудь о пабах, об их названиях и какую роль они играют в жизни каждого человека. Одноклассникам я предложил следующие вопросы:

1. Что такое паб?
2. Знакомы ли вы с русскими пабами?
3. Знакомы ли вы с английскими пабами?
4. Какое значение имеют названия английских пабов для жителей Англии?
5. Хотели бы вы больше узнать об английских пабах?

В результате опроса мною были сделаны следующие выводы:

Из 22 человек только четверо знают, что такое паб и слышали о русских и английских пабах. Это составило 18%.

Все 22 человека не знают, какое значение имеют названия английских пабов для жителей Англии. Это составило 100%.

Все 22 человека хотели бы узнать об английских пабах. Это составило 100%.

Исходя из результатов исследования, можно сделать вывод, что моя работа имеет как теоретическую, так и практическую значимость для учащихся средней и старшей ступени. Данная работа может быть интересной и полезной для них.

Заключение

Без преувеличения можно сказать, что насколько сам паб – традиция, настолько и его название – отражение исторических, культурных и прочих традиций Великобритании. В этих названиях запечатлены явления и события, ставшие достоянием английской истории, ее богатой национальной культуры, вошедшие в обиход литературные аллюзии, английские обычаи, традиции, привычки. О многом может сказать название паба: в какую эпоху он был открыт, что находилось рядом с ним, кто посещал его, ибо названия на протяжении веков оставались практически неизменными. Все это позволяет говорить о том, что названия пабов являются своеобразным источником исторической и страноведческой информации.

Библиографический список

- 1.Ариан М.А. Лингвострановедение в преподавании иностранного языка в старших классах средней школы // Иностранные языки в школе 2000 г.
- 2.Артемова А.Ф., Леонович О.А. Названия английских пабов // Иностранные языки в школе 2000 г.
- 3.Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. - М., 1999г.
- 4.Интернет ресурсы: познавательный журнал «Школа жизни».ру., «Какой он, британский паб? Прошлое и настоящее».
- 5.Рум А.Р., Пасенчик Г.А. Лингвострановедческий словарь.

